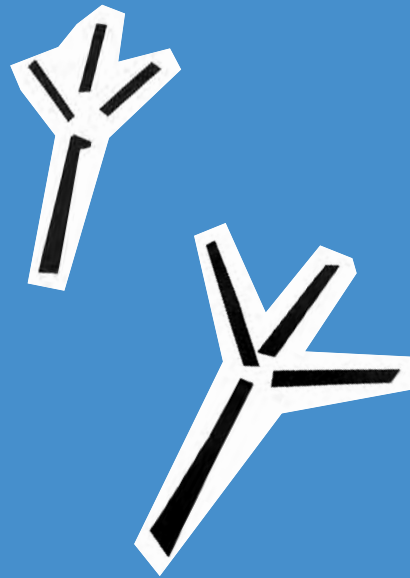


# Tschechisch Schritt für Schritt

Lída Holá



AKROPOLIS



## Tschechisch Schritt für Schritt

PhDr. Lída Holá

### Lektorovali:

Susan Kresin, University of California, Los Angeles  
Marie Poláčková, Ústav jazykové a odborné přípravy, Karlova Univerzita, Praha  
Racheal Reaves  
Veronika Sailerová – redakce a produkce

Německé vydání lektorovala: Kateřina Šichová

### Upozornění

Toto dílo, včetně všech svých částí, je opatřeno výhradou autorských práv a je chráněno zákonem. Jiné než zákonem předepsané užití je trestné – jde především o přísný zákaz dalšího rozmnožování bez písemného souhlasu nakladatele. Kopírování zabijí nejen muziku!  
Jednotlivé součásti učebního kompletu jsou samostatně neprodejně.

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der Grenzen des tschechischen Urheberrechts ist ohne schriftliche Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Verkauf nur im Set.

No part of this publication may be reprinted, reproduced or distributed in any form or by any means, or stored in a data base retrieval system without prior written permission of the publisher.

© Lída Holá, 2004, 2006

© German Translation Dorothea Uhle, 2006

© Illustrations Michaela Kukovičová, 2004, 2006

© Graphic Design ReDesign, 2004, 2006

© Photography Jiří Pirko, 2004, 2006

Snímky na s. 22 jsou z archivu ČTK. Autorkou portrétu H. Maciuchové je Marie Votavová – Vlasta.

Ostatní fotografie jsou z archivu autorů.

© Nakladatelství Akropolis s. r. o., 2006

Vydalo Nakladatelství Akropolis s. r. o.,  
Na Plzeňce 2, 150 00 Praha 5  
www.akropolis.info  
v roce 2006 jako svoji 46. publikaci

Dotisk 2., opraveného vydání (2011)  
260 stran (učebnice) a 128 stran (cvičebnice)

Tisk: Tiskárna Protisk, s. r. o., Rudolfovská 617, 370 01 České Budějovice

www.czechstepbystep.cz.

ISBN 978-80-86903-35-4



# Vorwort

## Was ist Tschechisch Schritt für Schritt?

Tschechisch Schritt für Schritt ist die deutsche Version des Lehrbuchs NEW Czech Step by Step. Beide Versionen entsprechen sich genau und können in gemischten Kursen parallel verwendet werden. Praktisch und kommunikativ ausgerichtet, vermittelt Tschechisch Schritt für Schritt die wichtigsten grammatischen Prinzipien, Wendungen für die Alltagskommunikation und den Grundwortschatz des Tschechischen. Am Ende des Buches befinden sich ein Grammatikteil und ein Schlüssel zu den Übungen in den Lektionen. Zum Lehrprogramm gehören außerdem ein Arbeitsbuch, eine CD, die Übersicht Tschechische Grammatik auf einen Blick und die im Internet frei zugängliche Anleitung für Lehrer Teacher's Manual. Das Lehrbuch führt bis zur Stufe B1 des europäischen Referenzrahmens.

## An wen richtet sich Tschechisch Schritt für Schritt?

Das Lehrbuch kann für den Einzel- und den Gruppenunterricht verwendet werden. Es ist für Lerner gedacht, deren Ziel nicht in der theoretischen Beschäftigung mit der Sprache besteht, sondern darin, so schnell wie möglich Tschechisch zu sprechen und zu verstehen. Deshalb wurde großer Wert auf Zugänglichkeit, Übersichtlichkeit und praktische Verwendbarkeit der Texte gelegt.

## Welche Methoden verwendet Tschechisch Schritt für Schritt?

Im Lehrbuch werden neue Methoden verwendet, die sich in den englischen Ausgaben bewährt haben: farbige Hervorhebungen des Geschlechts, Anordnung des Stoffs in Blöcken und ein System von Verweisen, das den individuellen Zugang erleichtert. Der Schwerpunkt liegt auf den Verben und Präpositionen; die Beherrschung der zahlreichen Deklinationendungen steht nicht an erster Stelle. Die Erklärung einiger grammatischer Erscheinungen wird bewusst vereinfacht, um den Blick auf die Grundprinzipien und die Struktur der Sprache freizugeben. Ergänzende Informationen zur tschechischen Grammatik, einen kurzen Überblick über die tschechische Geschichte und Sprachgeschichte und anderes mehr finden Sie im Grammatikteil am Schluss des Buches, den Sie auf keinen Fall übergehen sollten.

## Welche zusätzlichen Materialien gibt es zu Tschechisch Schritt für Schritt?

### Für Lerner:

- Česká gramatika v kostce / Tschechische Grammatik auf einen Blick
- Česká gramatika v kostce / Czech Grammar in a Nutshell
- NEW Czech Step by Step (die englische Version dieses Lehrbuchs)
- International Words in Czech
- Jan Neruda: Povídky malostranské (adaptierte tschechische Prosa für Fortgeschrittene)

### Für Lehrer (zum kostenlosen Herunterladen unter [www.czechstepbystep.cz](http://www.czechstepbystep.cz)):

- Stundenkonzeptionen, Übungen und methodische Ratschläge zum Lehrbuch – Teacher's Manual
- Sprachspiele
- Didaktisierungsvorschläge zu den Povídky malostranské
- Didaktisierungsvorschläge zu International Words in Czech

## Danksagung

Das vorliegende Lehrbuch wäre nicht entstanden ohne die Hilfe und die wertvollen Ratschläge von meinen Kollegen und Freunden.

Mein Dank gilt vor allem den engsten Mitarbeitern und Lektoren des Lehrbuches Susan Kresin, Marie Poláčková, Racheal Reaves und Veronika Sailerová, der Übersetzerin der deutschen Texte Dorothea Uhle und der Lektorin der deutschen Ausgabe Kateřina Šichová. Zum Gelingen des Projektes haben außerdem beigetragen der Herausgeber Filip Tomáš, das Graphikstudio ReDesign, die Grafikerin Michaela Kukovičová, der Fotograf Jiří Pírko, Zdeněk Hnyk – Radio 1, Tomáš Karásek sowie die Studenten und Lehrkräfte der Höheren Fachschule für Schauspiel Bogdan Cieslar, Daniel Červ, Soňa Dvořáková, Pavla Drtinová, Ivo Kubečka a Martina Rýcová.

Gleichzeitig danke ich der Sprachschule Akcent International House und ihrer Direktorin Radmila Procházková, die mir die Möglichkeit gab, dieses Lehrbuch zu schreiben und in einer freundschaftlichen und kreativen Atmosphäre im Unterricht zu erproben.

Darüber hinaus bin ich allen zu Dank verpflichtet, die diese und die englische Ausgabe durch ihre Hilfe und ihren Rat unterstützt haben. Dazu gehören vor allem Petra Bulejčíková, Hana Diringarová, Dana Hánková, Pavla Hanzlová, Tereza Ježková, Jiří Kostečka, Martin Kukul, Magdalena Maděrová, Leona Máslová, Zdeňka Nováková, Jakub Novotný, Jiří Pešička, Jarmila Šmídová, Jitka Ryndová, Jitka Urbanová und Michal Zídek. Nicht zuletzt danke ich allen meinen Schülern und meiner Familie für ihre Geduld und Unterstützung.

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg und Spaß bei der Arbeit mit Tschechisch für Schritt!

Lída Holá

**Kontaktadresse (Kurse und Konsultationen): [www.czechstepbystep.cz](http://www.czechstepbystep.cz)**

# Úvod

## Co je Tschechisch Schritt für Schritt?

Tschechisch Schritt für Schritt je německou verzí učebnice NEW Czech Step by Step. Obě učebnice si přesně odpovídají a je proto možné obě mutace používat ve smíšených kurzech zároveň. Tschechisch Schritt für Schritt je praktická a komunikativní učebnice současné češtiny na bázi němčiny. Ve 20 kapitolách představuje nejdůležitější gramatické principy, běžné konverzační fráze a základní slovní zásobu. V závěru knihy najdete gramatické tabulky a klíč ke cvičením. Součástí učebnice tvoří doplňkové materiály – cvičebnice, CD, brožurka Česká gramatika v kostce / Tschechische Grammatik auf einen Blick a volně dostupná internetová příručka pro učitele Teacher' s Manual. Z hlediska evropského referenčního rámce zaručuje učebnice studentům dosažení prahové úrovně znalosti jazyka, tj. úrovně B1.

## Komu je Tschechisch Schritt für Schritt určena?

Je určena pro kolektivní i individuální výuku. Tschechisch Schritt für Schritt vznikla jako učebnice pro studenty, jejichž cílem není teoretické bádání o jazyce, ale schopnost co nejdříve mluvit a rozumět česky. Snaží se o maximální přístupnost, přehlednost a praktickou využitelnost textu.

## Jaké postupy Tschechisch Schritt für Schritt používá?

Učebnice používá postupy, které se osvědčily v anglických vydáních: barevné kódování textu a panelové uspořádání knihy podporované systémem odkazů umožňujících individuální přístup ke studiu. Oproti předchozím vydáním věnuje větší pozornost slovesům a předložkám. Zvládnutí koncovek deklinace není naopak pokládáno za prioritu. U některých gramatických jevů se výklad záměrně uchyluje ke zjednodušení, aby se tak zpřístupnily základní principy a struktury jazyka. Studenti by však neměli přehlédnout gramatické tabulky v závěru knihy, které jim mohou přinést cenné informace.

## Jaké další materiály nabízíme? Více na [www.czechstepbystep.cz](http://www.czechstepbystep.cz).

### Pro studenty:

- Česká gramatika v kostce / Tschechische Grammatik auf einen Blick
- Česká gramatika v kostce / Czech Grammar in a Nutshell
- NEW Czech Step by Step (anglická verze této učebnice)
- Internacionální slova v češtině / International Words in Czech
- Jan Neruda: Povídky malostranské. (Adaptovaná česká próza. Určeno pro středně pokročilé studenty.)

### Pro učitele (vše zdarma na adrese [www.czechstepbystep.cz](http://www.czechstepbystep.cz)):

- Rozšiřující aktivity a metodické rady k učebnici v příručce Teacher's Manual
- Jazykové hry
- Co lze dělat s Povídkami malostranskými
- Co lze dělat s International Words in Czech

## Poděkování:

Tato učebnice by nemohla vzniknout bez několika lidí, kteří mi při psaní přispívali cennou pomocí a podněty. Velké poděkování patří především mým nejbližším spolupracovnicím a lektorkám knihy, Susan Kresin, Marii Poláčkové, Racheal Reaves a Veronice Sailerové, a dále i překladatelce německých textů Dorothea Uhle a lektorce německého vydání Kateřině Šichové. O celý projekt se zasloužili i vydavatel Filip Tomáš, grafické studio ReDesign, ilustrátorka Michaela Kukovičová, fotograf Jiří Pírko, Zdeněk Hnyk – Radio 1, Tomáš Karásek a studenti a pedagogové Vyšší odborné školy herectví Bogdan Cieslar, Daniel Červ, Soňa Dvořáková, Pavla Drtinová, Ivo Kubečka a Martina Rýcová.

Děkuju také jazykové škole Akcent International House Praha vedené ředitelkou Radmilou Procházkovou za to, že mi poskytla čas na napsání učebnice a možnost vyzkoušet ji v přátelském a tvůrčím prostředí.

Dále bych chtěla poděkovat všem, kteří mě v tomto nebo v předchozím vydání podporovali. Jsou to Petra Bulejčíková, Hana Diringerová, Dana Hánková, Pavla Hanzlová, Tereza Ježková, Jiří Kostečka, Martin Kukul, Magdalena Maděrová, Leona Máslová, Zdeňka Nováková, Jakub Novotný, Jiří Pešička, Jarmila Šmídová, Jitka Ryndová, Jitka Urbanová a Michal Zídek. Na závěr děkuju všem svým studentům a své rodině za jejich trpělivost a podporu.

Přeju vám hodně radosti z práce a úspěchů ve studiu!

Lída Holá

# Obsah / Inhalt

Thema		Grammatik	Vokabeln	Seite
<b>1 Im Supermarkt</b>	Co je to? Kolik to stojí?	Das Verb <i>sein</i>	Lebensmittel	9
<b>2 Familie</b>	Kdo je to? Jaký je?	Das grammatische Geschlecht	Familie	21
<b>3 Tagesablauf</b>	Kdy? V kolik hodin? Co dělám?	Zeitangaben Die Konjugation der Verben	Wichtige Verben	31
<b>4 Orientierung</b>	Kde je to? Jak je to daleko?	Der Lokativ Sg.	Orte	43
<b>5 Im Restaurant</b>	Chtěl/a bych. Mít, mít rád + objekt	Der Akkusativ Sg.	Speisekarte	53
<b>6 Berühmte Menschen</b>	Co dělal/dělala/dělali	Das Präteritum	Länder	63
<b>7 Anzeigen in der Zeitung</b>	Hledám nový byt Hledám něco Nehledám nic	Verben mit Akkusativobjekt Unbestimmte Pronomen und Negativpronomen – Die Negation	Wohnung, Möbel	73
<b>8 Freizeit</b>	Budu Budu dělat Půjdu na...	Das Futur	Sport, Hobbys	83
<b>9 Der menschliche Körper</b>	Studenti, studentky, auta Bolí mě...	Der Akkusativ und der Nominativ Pl. Konstruktionen mit Akkusativobjekt	Der menschliche Körper	93
<b>10 Reisen</b>	Jít/jet z – do, z – na, od – k	Präpositionen mit Genitiv	Reisen	103
<b>11 Kochen</b>	Od – do Kousek dortu Pes Evy	Der Teilungsgenitiv und der besitzanzeigende Genitiv	Kochen	113
<b>12 Hausarbeit</b>	Dělat/udělat Budu dělat/udělám	Der Aspekt Das Futur unvollendeter Verben	Hausarbeit	123
<b>13 Nach dem Weg fragen</b>	Přijít, odejít, dojít, zajít, najít Chodit – jít	Präfixe – Unbestimmte und bestimmte Verben der Bewegung	Landschaft	133
<b>14 Lebenslauf</b>	Být v – na – u Mluvím o	Der Lokativ Sg. Die Präposition <i>o (über)</i>	Lebenslauf	143
<b>15 Was wäre, wenn...</b>	Byl bych Kdybych byl Měl bys	Der Konjunktiv Konditionalsätze „Du sollst...“	Eigenschaften	153
<b>16 Wetter</b>	Jaký? – Dobrý, lepší, nejlepší Jak? – Dobře	Die Steigerung der Adjektive Adjektive vs. Adverbien	Wetter	163
<b>17 Telefonieren und Briefe schreiben</b>	Telefonuju někomu	Der Dativ Sg.	E-Mails, Briefe, SMS	173
<b>18 Kleidung</b>	Líbí se mi to	Konstruktionen mit Dativobjekt	Bekleidung	183
<b>19 Liebe, Ehe, Scheidung</b>	Jedu autem. Jím vidličkou. Kdo s kým chodí?	Der Instrumental Sg. Die Präposition <i>s (mit)</i>	Liebe, Ehe, Scheidung	193
<b>20 Aufforderungen</b>	Veroniko! Davide! Udělej to!	Der Vokativ Sg. Der Imperativ	Aufforderungen	203
<b>Grammatiktabellen</b>				213
<b>Schlüssel zu den Übungen</b>				236
<b>Lösungstexte</b>				239
<b>Vokabeln</b>				241

# Lexikální rejstřík

## Vokabelregister

**Aufforderungen** 212

**Bekleidung** 190

**Eigenschaften** 162

**Familie** 30

**E-Mails, Briefe, SMS** 182

**Hausarbeit** 130

**Körper, der menschliche** 102

**Kochen** 122

**Länder** 72

**Landschaft** 142

**Lebenslauf** 152

**Lebensmittel** 18

**Liebe, Ehe, Scheidung** 202

**Orte** 50

**Reisen** 112

**Speisekarte** 62

**Sport, Hobbys** 92

**Verben, wichtige** 40

**Wetter** 172

**Wohnung, Möbel** 82

# Gramatický rejstřík

## Grammatikregister

### Die Adjektive

– Adjektive vs. Adverbien 167

– Steigerung der Adjektive 164

### Die Adverbien

– Bildung 168

### Der Akkusativ

– Konstruktionen mit Akkusativobjekt 98

– Akkusativ Pl. der Adjektive 94, 222, 223

– Akkusativ Sg. der Adjektive 55, 222, 223

– Akkusativ Pl. der Substantive 94, 222, 223

– Akkusativ Sg. der Substantive 55, 222, 223

– Akkusativ Pl. der Pronomen 56

– Akkusativ Sg. der Pronomen 56, 100, 101, 227

– Zum Gebrauch des Akkusativs 54, 224

### Die Aspekte

– Bildung 233

– Bedeutung 124

### Der Dativ

– Konstruktionen mit Dativobjekt 187

– Dativ Pl. der Adjektive 222, 223

– Dativ Sg. der Adjektive 175, 222, 223

– Dativ Pl. der Substantive 222, 223

– Dativ Sg. der Substantive 175, 222, 223

– Dativ Pl. der Pronomen 176

– Dativ Sg. der Pronomen 176, 185, 227

– Zum Gebrauch des Dativs 174, 224

**Die Fälle im Tschechischen** 222, 223, 224

### Das Futur

– Futur bei vollendeten Verben 84, 128

– Futur bei unbestimmten Verben der Bewegung 84

– Futur des Verbs „sein“ 84

– Futur bei unvollendeten Verben

(außer Verben der Bewegung) 84

### Der Genitiv

– Genitiv Pl. der Adjektive 222, 223

– Genitiv Sg. der Adjektive 105, 222, 203

– Genitiv Pl. der Substantive 222, 223

– Genitiv Sg. der Substantive 105, 222, 223

– Genitiv Pl. der Pronomen 106

– Genitiv Sg. der Pronomen 117, 227

– Zum Gebrauch des Genitivs 104, 224

### Der Instrumental

– Instrumental Pl. der Adjektive 222, 223

– Instrumental Sg. der Adjektive 195, 222, 223

– Instrumental Pl. der Substantive 222, 223

– Instrumental Sg. der Substantive 195, 222, 223

– Instrumental Pl. der Pronomen 196

– Instrumental Sg. der Pronomen 196, 207, 227

– Zum Gebrauch des Instrumentals 194, 224

### Der Konditional

– *aby*-Konstruktionen 154

– *kdyby*-Konstruktionen 154, 158

– Konjunktiv 154, 155

**Die Konjunktionen** 235

### Der Lokativ

– Lokativ Pl. der Adjektive 222, 223

– Lokativ Sg. der Adjektive 145, 222, 223

– Lokativ Pl. der Substantive 222, 223

– Lokativ Sg. der Substantive 145, 222, 223

– Lokativ Pl. der Pronomen 146

– Lokativ Sg. der Pronomen 146, 150, 227

– Zum Gebrauch des Lokativs 144, 224

**Die Modalverben** 39, 160

„*na*-Wörter“ 87

### Der Nominativ

– Nominativ Pl. der Adjektive 94, 222, 223

– Nominativ Sg. der Adjektive 25, 222, 223

– Nominativ Pl. der Substantive 94, 222, 223

– Nominativ Sg. der Substantive 25, 222, 223

– Nominativ Pl. der Pronomen 25, 227

– Nominativ Sg. der Pronomen 25, 227

### Das Passiv

– Zusammengesetztes Passiv 234

– Reflexives Passiv 234

**Die Possessivadjektive** 226

**Die Präfixe** 127

**Die Präpositionen (Überblick)** 226

**Das Präteritum** 64

„*rád*“ 38, 48, 59

**Die Reflexivpronomen *se, si*** 234

**Richtung (Wohin?) vs. Standort (Wo?)** 230

**Die Umgangssprache** 221, 223

**Die Verben** 232

**Verben der Bewegung** 84, 140

### Der Vokativ

– Vokativ Pl. der Substantive 222, 223

– Vokativ Sg. der Substantive 211, 222, 223

– Zum Gebrauch des Vokativs 224

**Die Wortfolge im Tschechischen** 7

### Die Zahlen

– Grundzahlen 216

– Ordnungszahlen 219

**Zahlwörter, unbestimmte** 118

**Die zweite Position im tschechischen Satz** 229

# Nejčastější otázky

## *Häufig gestellte Fragen über das Tschechische*

### 1. Sind Tschechisch und Deutsch verwandt?

Ja, beide Sprachen gehören zur Indogermanischen Sprachfamilie (vgl. Mutter – **matka**, Bruder – **bratr**, Schwester – **sestra**, drei – **tři**). Da Böhmen und Mähren lange Teil der Habsburgermonarchie waren, gibt es vor allem in der tschechischen Umgangssprache viele Germanismen (vgl. Pflaster – **flastr**, Fleck – **flek**, Flasche – **flaška**). Es gibt jedoch auch Unterschiede: Während das Deutsche eher zum Typ der analytischen Sprachen gehört, ist das Tschechische eine synthetische Sprache. Zum Vergleich: Ich weiß nicht (3 Einheiten) – **nevím** (1 Einheit). Mit dem Auto (3 Einheiten) – **autem** (1 Einheit).

### 2. Warum hat das Tschechische keine Artikel?

Einer der Gründe dafür ist die flexible Wortfolge. Informationen, die bereits erwähnt wurden oder anderweitig bekannt sind, stehen in der Regel am Anfang des Satzes. Im Deutschen gebraucht man in diesem Fall den bestimmten Artikel. Neue Informationen dagegen, für die im Deutschen der unbestimmte Artikel verwendet wird, stehen am Ende des Satzes.

### 3. Bestehen alle tschechischen Wörter aus unaussprechlich vielen Konsonanten?

Einige ja, aber zum Glück sind es nicht die lebenswichtigen. Denn wie oft würden Sie jemandem sagen: **strč prst skrz krk** (steck den Finger durch den Hals) oder **vzcvrnkl** (du hast nach oben geschnippt)?

### 4. Warum gibt es so große Unterschiede zwischen der tschechischen Umgangssprache und der Schriftsprache?

Nach der Niederlage der böhmischen Stände in der Schlacht am Weißen Berg (1620) kam das Königreich Böhmen endgültig zur Habsburgermonarchie. Infolgedessen wurde die tschechische Schriftsprache in vielen Bereichen durch das Deutsche ersetzt. Man sprach jedoch nach wie vor Tschechisch, und die mündliche Sprache entwickelte sich weiter. Zu Beginn des 19. Jh., zur Zeit der nationalen Wiedergeburt, wurde die tschechische Schriftsprache wieder belebt. Als Grundlage dafür diente jedoch nicht die aktuelle Umgangssprache, sondern die Schriftsprache aus dem 16. Jh. So erklärt sich der relativ große Unterschied zwischen der gesprochenen und der geschriebenen Sprache. Auf der Seite 221 finden Sie einige typische Merkmale der tschechischen Umgangssprache (nach Karen von Kunes: 72 discussions about Czech).

### 5. Warum hat das Tschechische so viele Fälle?

Als eine synthetische Sprache mit einer flexiblen Wortfolge braucht das Tschechische die Fälle mit ihren Endungen als „Signale“ für die grammatischen Beziehungen zwischen den Wörtern. Dass das Tschechische so viele verschiedene Endungen und Musterwörter hat, hängt auch damit zusammen, dass im 19. Jh. ein historischer Sprachzustand zur Norm für die moderne Schriftsprache wurde.

### 6. Wie werden die Fälle gebraucht?

Der Nominativ antwortet auf die Frage *Wer* oder *was*?

Der Genitiv antwortet auf die Frage *Wessen*? und wird z.B. auch verwendet, um Teile einer Menge zu bezeichnen.

Der Dativ antwortet auf die Frage *Wem* oder *was*?

Der Akkusativ antwortet auf die Frage *Wen* oder *was*? und *wohin*? **Jedeme na Slovensko**. Wir fahren in die Slowakei.

Der Vokativ ist der Anredefall – **Adame! Evo!**

Der Lokativ wird vor allem zur Ortsangabe auf die Frage *Wo*? gebraucht. **Jsem v Německu**. Ich bin in Deutschland.

Der Instrumental drückt aus, wodurch oder womit eine Handlung ausgeführt wird und antwortet ebenfalls auf die Frage *Wo*?. **Jedu autem**. Ich fahre mit dem Auto. **Jsem před hotelem**. Ich bin vor dem Hotel.

### 7. Ist Tschechisch wirklich so schwer, wie ich gehört habe?

Ja und nein. Ja, weil das Tschechische so viele verschiedene Endungen hat. Nein, weil es ein logisches grammatisches System besitzt, das dem lateinischen ähnelt, weil es nur drei Zeitformen und nur wenige unregelmäßige Verben kennt. Auch die kulturelle Nähe zwischen Tschechisch und Deutsch wird Ihnen das Tschechisch-Lernen erleichtern, wenn Sie sich erst durch die Anfangsgründe der Grammatik durchgekämpft haben.

### 8. Worauf sollte ich mich am Anfang konzentrieren?

Darüber gibt es natürlich verschiedene Meinungen, doch die Autorin dieses Buches hält folgende Dinge für wichtig:

1. Die Verben. Tschechisch ist eine verborientierte Sprache! Dabei hat das Tschechische nur drei Zeitformen: Präteritum, Präsens und Futur. Es gibt kein Perfekt, kein Plusquamperfekt und kein Futur II.



2. Die Präpositionen.

3. Das Geschlecht. Die Unterscheidung der drei Geschlechter maskulinum (männlich), femininum (weiblich) und neutrum (sächlich) ist noch konsequenter als im Deutschen. Je nach Geschlecht sind z.B. auch die Verbformen im Präteritum verschieden: er machte – **dělal**, sie machte – **dělala**, es machte – **dělalo**.

4. Die Fälle.

# Zadání

## Aufforderungen im Unterricht

<b>Tschechisch</b>	<b>Deutsch</b>
čtěte	lesen Sie
dělejte	machen Sie
diskutujte	diskutieren Sie
dokončete	beenden Sie, ergänzen Sie
doplňte	füllen Sie aus, ergänzen Sie
hádejte	raten Sie
najděte	finden Sie
napište	schreiben Sie
odpovídejte	beantworten Sie
opakujte	wiederholen Sie
opravte	berichtigen Sie
pamatujte si	merken Sie sich
pište	schreiben Sie
počítejte	zählen Sie
podtrhněte	unterstreichen Sie
poslouchejte	hören Sie
používejte	benutzen Sie
pozorujte	beobachten Sie
představte si	stellen Sie sich vor
přeložte	übersetzen Sie
reagujte	reagieren Sie
řekněte	sagen Sie
seřadte	ordnen Sie
spojte	verbinden Sie
změňte	ändern Sie
	CD
	Aufnahme im Internet

## Seznam zkratek

### Abkürzungsverzeichnis

adj. = adjektivum / *Adjektiv*  
F, f. = femininum / *femininum*  
mb = mužské životné / *männlich belebt*  
mu = mužské neživotné / *männlich unbelebt*  
N, n. = neutrum / *neutrum*  
pej. = pejorativně / *pejorativ*  
pf., v. = perfektivum / *vollendet*  
pl., Pl. = plurál / *Plural*  
sg., Sg. = singular / *Singular*  
umg. = hovorově / *umgangssprachlich*

N, Nom. = nominativ / *Nominativ*  
G, Gen. = genitiv / *Genitiv*  
D, Dat. = dativ / *Dativ*  
A, Akk. = akuzativ / *Akkusativ*  
V, Vok. = vokativ / *Vokativ*  
L, Lok. = lokál / *Lokativ*  
I, Instr. = instrumentál / *Instrumental*

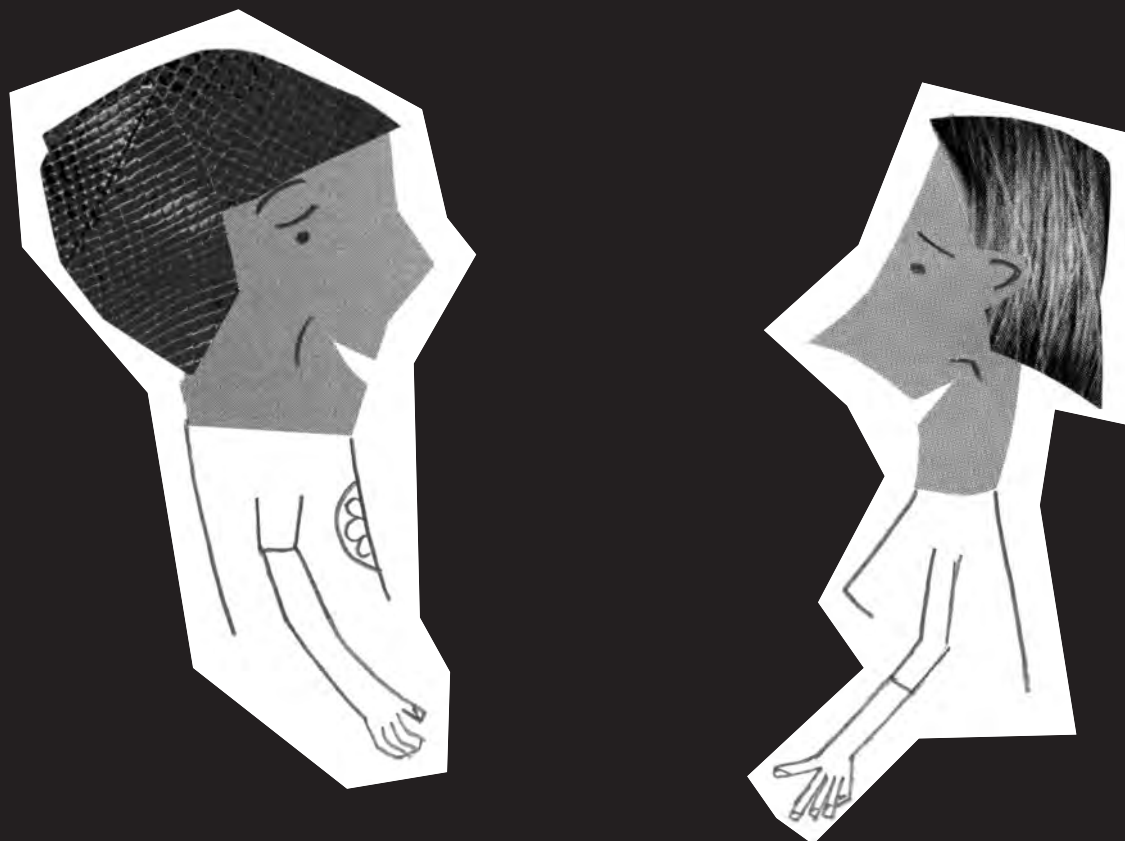


# Co je to? Kolik to stojí?

*In dieser Lektion werden Sie:*

- Wörter und Wendungen für den Unterricht lernen
- die tschechische Aussprache üben
- Wörter und Wendungen zur Begrüßung üben
- fragen und sagen, wie viel Lebensmittel und Getränke kosten

# Lekce 1



# Jak se jmenujete? – Jmenuju se...

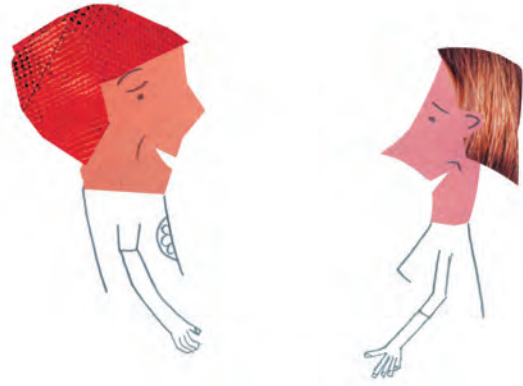
## Wichtige Wörter und Wendungen



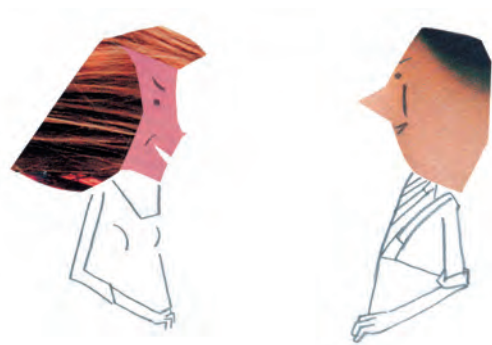
### 1. Poslouchejte.



**Jak se jmenujete? – Jmenuju se...**  
Wie heißen Sie? – Ich heiße...



**Odkud jste? – Jsem z...**  
Woher sind Sie? – Ich bin aus...



**Rozumíte? – Rozumím. / Nerozumím.**  
Verstehen Sie? – Ich verstehe. / Ich verstehe nicht.



**Co znamená „pes“?**  
Was bedeutet „pes“?



**Jak se řekne česky „thank you / danke“?**  
Wie sagt man auf Tschechisch „thank you / danke“?



**Ještě jednou, prosím.**  
Noch einmal, bitte.

### Pamatujte si: Prosím

Die gebräuchlichste Funktion: **Děkuju. – Prosím.**

Sie bestellen im Restaurant Speisen und Getränke, indem Sie sagen: **Prosím**, pivo a knedlíky.

Ihr Telefon klingelt. Sie nehmen den Hörer ab und sagen: **Prosím?**

Im Geschäft sagt die Verkäuferin zu Ihnen: **Prosím?**

Sie haben Ihren Gesprächspartner nicht richtig verstanden. Sie fragen ihn: **Prosím?**

Sie begegnen jemandem an der Tür und möchten ihn hereinbitten oder ihm den Vortritt lassen: **Prosím.**

Jemand bittet Sie um die Erlaubnis, etwas zu tun, und Sie stimmen zu: **Prosím.**

Sie möchten auf der Straße einen Fremden etwas fragen: **Prosím vás...**

# Hotel, banka a metro

## Ausspracheübungen

### 2. Čtěte.



Co je to?

To je hotel.

To je banka.

To je metro.

1. Buchstaben, die Sie bereits kennen: a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

2. Tschechische Buchstaben: Konsonanten č d' ch ě ř š ť ž

3. Tschechische Buchstaben: Vokale á é ě í ó ú ů ý

Beachten Sie die diakritischen Zeichen im Tschechischen: ˇ **háček** – das Häkchen, ´ **čárka** – der Strich und ° **kroužek** – der Kringel. Die wichtigsten Regeln zur Aussprache des Tschechischen finden Sie auf Seite 217.



02

### 3. Rozumíte?

hotel	banka	metro	autobus
diskotéka	taxi	supermarket	restaurace
police	pošta	tramvaj	kino
informace	opera	pumpa	balet
parkoviště	hostel	ambasáda	bar
		ambasáda	kavárna
		park	toaleta

### 4. Co znamenají tahle „internacionální slova“?

Wie andere europäische Sprachen hat auch das Tschechische viele Wörter aus dem Lateinischen und dem Griechischen übernommen, etliche auch aus dem Deutschen oder Englischen. Sie werden die meisten leicht erkennen! Doch Vorsicht – sie können im Tschechischen eine andere Bedeutung haben oder einer anderen Stilebene angehören als im Deutschen, vgl. Seite 215. Die Bedeutung der Farben finden Sie auf Seite 25.

prezident  
student  
gangster  
džentlmen  
profesionál  
amatér  
turista

kečup  
mítink  
trénink  
problém  
šok  
kontakt  
konflikt

gorila  
studentka  
banka  
politika  
ekonomika  
konference  
demokracie

auto  
rádio  
kakao  
stereo  
rodeo  
video  
studio

### 5. Řekněte, kde bydlíte. Čísla jsou na straně 17. (Üben Sie die Aussprache Ihrer Adresse auf Tschechisch.)

Kde bydlíš? / Kde bydlíte? Wo wohnst du? / Wo wohnen Sie? \_\_\_\_\_

# Ahoj. – Dobrý den.

## Begrüßung und Umgang mit anderen Menschen



### 6. Poslouchejte. Doplňte dialog.



1.  
**Ahoj.**  
**Čau.**  
**Já jsem \_\_\_\_\_ . A ty?**  
**Já jsem \_\_\_\_\_**



2.  
**Odkud jsi?**  
**Jsem z \_\_\_\_\_**



3.  
**Co děláš?**  
**Jsem \_\_\_\_\_**



4.  
**Au!**  
**Promiň.**  
**To nic.**



5.  
**Díky.**  
 \_\_\_\_\_



6.  
**Měj se hezky. Čau.**  
**Ty taky. Ahoj.**



## 7. Poslouchejte. Doplňte.

1.  
**Dobrý den.**  
*Dobrý den.*

Já \_\_\_\_\_ **Jana Bílá. A vy?**

Já \_\_\_\_\_ *David Brott.*

**Těší mě.**  
*Mě taky.*



2.  
**Odkud jste?**

\_\_\_\_\_ *z Austrálie.*

**Co děláte?**

\_\_\_\_\_ *profesor.*



3.  
**Jé!**

\_\_\_\_\_ *To nic.*



4.  
**Děkuju.**

\_\_\_\_\_

5.  
**Mějte se hezky.**  
*Vy taky.*  
**Na shledanou.**

\_\_\_\_\_

## 8. Přeložte do vašeho jazyka.

Ahoj. /Čau.

Jak se jmenuješ?

Odkud jsi?

Co děláš?

Díky.

Promiň.

Měj se hezky.

Ty taky.

Ahoj. /Čau.

Dobrý den.

Jak se jmenujete?

Těší mě. /Mě taky.

Odkud jste?

Co děláte?

Děkuju. /Děkuji.

Promiňte.

Mějte se hezky.

Vy taky.

Na shledanou.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Pozorujte:

**Jak se máš? / Jak se máte?** – Wie geht es dir? / Wie geht es Ihnen?

**Dobře. :) Ujde to. Špatně. :(** – Gut. :) Es geht so. Schlecht. :(

# Já jsem Tom. Ty jsi Alice?

Die Personalpronomen. Das Verb sein. Fragen und Verneinung.



**Já jsem Tom.**



**Ty jsi Alice? – Ne. Já nejsem Alice.**



**To je Alice.**

## Die Personalpronomen

**já** – ich

**ty** – du

**on, ona, (ono)** – er, sie, es

**my** – wir

**vy** – ihr, Sie

**oni (ony, ony, ona)** – sie

Die Formen in Klammern werden nur in der gehobenen und geschriebenen Sprache benutzt. Wie das Deutsche kennt auch das Tschechische den Unterschied zwischen **du** und **Sie**. Für die höfliche Anrede wird im Tschechischen die 2. Person Plural gebraucht.

## Pamatujte si:

Üblicherweise wird das Du von dem Älteren oder der Frau angeboten: **Můžeme si tykat.** Wir können du zueinander sagen.

## Das Verb sein – být

**jsem** – ich bin

**jsi / umg. jseš** – du bist

**je** – er, sie, es ist

**jsme** – wir sind

**jste** – ihr seid, Sie sind

**jsou** – sie sind

*Aussprache:* [sem, si/seš, je, sme, ste, sou]. Die Personalpronomen werden im Tschechischen meist weggelassen: (Ich bin – jsem), da die Person bereits durch die Endung klar wird. Wenn das Pronomen benutzt wird, drückt es eine Betonung aus: (já jsem – Ich, nicht du, bin...). Die einzige Ausnahme ist der generelle Gebrauch von „das/dies“ (das ist/dies ist – **to je**) wenn Sie auf Dinge oder Personen verweisen.

## Fragen und Verneinung

Bei der Frage verändert sich die Wortstellung im Tschechischen nicht. Sie verändern lediglich die Intonation des Satzes: **Co je to? To je hotel? To je banka? To je metro? Ty jsi Alice?**

Verneinung: Setzen Sie die Partikel **ne-** vor das Verb: **Já jsem Tom. – Já nejsem Tom.**

Es gibt nur eine Ausnahme: **To JE majonéza? – Ne, to NENÍ majonéza. To je jogurt.**

**nejsem**

**nejsi / umg. nejseš**

**NENÍ**

**nej sme**

**nejste**

**nej sou**

## 9. Spojte reakce. Pak napište informace o Lori, Pierrovi a Igorovi.

1.

Ahoj.

Já jsem Daniel.

Odkud jsi?

Co děláš?

To je fajn.

Jsem z Austrálie.

Ano, to je fajn.

Jsem modelka.

A já jsem Lori.

Ahoj.



Lori je \_\_\_\_\_



2.

Dobrý den.

Já jsem Alena Nová.

Těší mě.

Odkud jste?

Jste student?

Jsem z Francie.

Ne, jsem manažer.

Dobrý den.

Mě taky.

Já jsem Pierre Mattieu.

Pierre Mattieu je \_\_\_\_\_

3.

Dobrý den.

Promiňte, vy jste pan Brown?

Vy nejste z Anglie?

Aha. A vy jste student?

Tak promiňte.

Na shledanou.

Na shledanou.

Ne, nejsem student. Jsem profesor.

Ne, nejsem z Anglie. Jsem z Ruska.

Ne. Já jsem Igor Volkov.

To nic.

Dobrý den.

Igor Volkov je \_\_\_\_\_

Igor Volkov není \_\_\_\_\_



## 10. Reagujte na otázky.

Jak se jmenuješ /jmenujete? – \_\_\_\_\_

Odkud jsi /jste? – \_\_\_\_\_

Co děláš /děláte? – \_\_\_\_\_

Jak se máš /máte? – \_\_\_\_\_

# Co je to? – To je /to není...

*Was ist das? – Das ist /das ist nicht...*



05

## Alice a Tom jsou v kavárně.

Tom: Ahoj. Jak se máš, Alice?

Alice: Ahoj. Dobře, děkuju. A ty? Jak se máš ty?

Tom: Ujde to.

Alice: Co je to? **To je** whisky? V 10 hodin ráno?

Tom: Ne, **to je** nesmysl. **To není** whisky. **To je** čaj.

Alice: Aha, tak **to je** v pořádku.



## 11. Dělejte otázky a odpovídejte. Používejte obrázky na straně 19 a 20.

*Například: Co je to? To je majonéza? – Ano, to je majonéza. / Ne, to není majonéza. To je jogurt.*



06

## 12. Co říká robot špatně? Opravte věty.



Já **být** nový robot.  
Jmenovat se X 333.

Ty **být** taky robot X 333?

Ne, to **být** nesmysl.  
To **nebýt** robot X 333.

To **být** škoda.

## 13. Čtěte. Rozumíte?

To je skandál.  
To je fajn.

To je provokace.  
To je komedie.

To je šok.  
To je tragedie.

To je komplikace.

To je chaos.  
To je problém.

### Pamatujte si:

To je pravda. *Das ist wahr.*

To je škoda. *Das ist schade.*

To je vtip. *Das ist ein Witz.*

To je v pořádku. *Das ist in Ordnung.*

To je jedno. *Das ist egal.*

To je nesmysl. *Das ist Unsinn.*

To je všechno. *Das ist alles.*



*Být nebo nebýt – to je otázka!*



# Kolik stojí jogurt?

## – Jogurt stojí 10 korun.

### Zahlen und Preise



**Alice a Tom jsou v supermarketu.**

**Tom:** Co je to, Alice? To je majonéza, že?

**Alice:** Ne, to není majonéza. To je jogurt.

**Tom:** A **kolik stojí** jogurt?

**Alice:** Jogurt **stojí** 10 korun.

**Tom:** A co je tohle, Alice? To je majonéza?

**Alice:** Ne. To taky není majonéza. To je zmrzlina.

**Tom:** A **kolik stojí** zmrzlina?

**Alice:** Zmrzlina **stojí** 25 korun.

**Tom:** A **kolik stojí** majonéza?

**Alice:** Majonéza **stojí** 30 korun.

**Tom:** Aha. To je problém. Mám 100 euro, ale jenom 5 korun.



**Pozorujte: Kolik JE 1+1? X Kolik STOJÍ káva?**



## 14. Poslouchejte.

0 nula	10 deset	20 dvacet	100 sto	1 000 tisíc	1 000 000 jeden milion
1 jeden, jedna, jedno	11 jedenáct	30 třicet	200 dvě stě	2 000 dva tisíce	2 000 000 dva miliony
2 dva, dvě, dvě	12 dvanáct	40 čtyřicet	300 tři sta	3 000 tři tisíce	3 000 000 tři miliony
3 tři	13 třináct	50 padesát	400 čtyři sta	4 000 čtyři tisíce	4 000 000 čtyři miliony
4 čtyři	14 čtrnáct	60 šedesát	500 pět set	5 000 pět tisíc	5 000 000 pět milionů
5 pět	15 patnáct	70 sedmdesát	600 šest set	6 000 šest tisíc	6 000 000 šest milionů
6 šest	16 šestnáct	80 osmdesát	700 sedm set	7 000 sedm tisíc	7 000 000 sedm milionů
7 sedm	17 sedmnáct	90 devadesát	800 osm set	8 000 osm tisíc	8 000 000 osm milionů
8 osm	18 osmnáct		900 devět set	9 000 devět tisíc	9 000 000 devět milionů
9 devět	19 devatenáct				

## 15. Reagujte. Řekněte, kolik to stojí.

Kolik stojí lístek na tramvaj, jídlo v restauraci, pohlednice, známka, zmrzlina, pivo, minerálka a lístek na koncert?

1.



2.



3.



4.



5.

6.



7.



8.



**Pozorujte: Kolik to stojí? – Wie viel kostet das?**

1. <b>banán</b>	<i>Banane</i>	<b>jídlo:</b>
2. <b>brokolice</b>	<i>Brokkoli</i>	_____
3. <b>cukr</b>	<i>Zucker</i>	_____
4. <b>cigareta</b>	<i>Zigarette</i>	_____
5. <b>citron</b>	<i>Zitrone</i>	_____
6. <b>čaj</b>	<i>Tee</i>	_____
7. <b>dort</b>	<i>Torte</i>	_____
8. <b>chléb, chleba</b>	<i>Brot</i>	<b>pití:</b>
9. <b>jablko</b>	<i>Apfel</i>	_____
10. <b>kakao</b>	<i>Kakao</i>	_____
11. <b>káva</b> (umg. <b>kafe</b> )	<i>Kaffee</i>	_____
12. <b>knedlík, knedlíky</b>	<i>Knödel</i>	_____
13. <b>majonéza</b>	<i>Mayonnaise</i>	_____
14. <b>máslo</b>	<i>Butter</i>	_____
15. <b>maso</b>	<i>Fleisch</i>	<b>ovoce:</b>
16. <b>minerálka</b>	<i>Mineralwasser</i>	_____
17. <b>mléko</b>	<i>Milch</i>	_____
18. <b>okurka</b>	<i>Gurke</i>	_____
19. <b>pivo</b>	<i>Bier</i>	_____
20. <b>rohlík</b>	<i>Hörnchen</i>	_____
21. <b>salám</b>	<i>Wurst</i>	<b>zelenina:</b>
22. <b>sýr</b>	<i>Käse</i>	_____
23. <b>víno</b>	<i>Wein</i>	_____
24. <b>zmrzlina</b>	<i>Eiscreme</i>	_____

---



---



---



---



---



---



**1. banán**



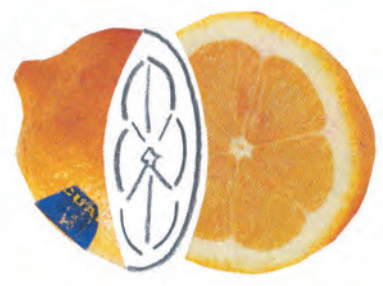
**2. brokolice**



**3. cukr**



**4. cigareta**



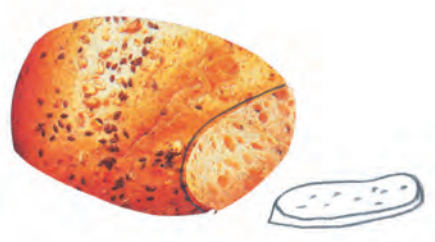
**5. citron**



**6. čaj**



**7. dort**



**8. chléb, chleba**



**9. jablko**



**10. kakao**



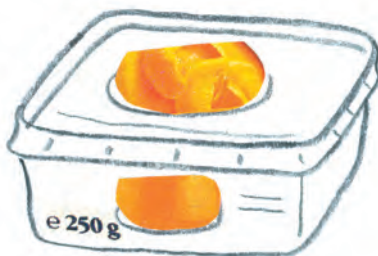
**11. káva**



**12. knedlík, knedlíky**



13. majonéza



14. máslo



15. maso



16. minerálka



17. mléko



18. okurka



19. pivo



20. rohlík



21. salám



22. sýr



23. víno



24. zmrzlina